



National Certificate of Educational Achievement  
TAUMATA MĀTAURANGA Ā-MOTU KUA TĀEA

**2009**

## **Internal Assessment Resource**

Subject Reference: **Languages 1.3**

Internal assessment resource reference number:  
**Lang/1/3\_H4 Samoan**

### **A conversation about a recent trip**

Supports internal assessment for:  
Achievement Standard 90121 v3  
Converse in simple Samoan in a familiar context  
Credits: 3

---

**Date version published:**

October 2009

**Ministry of Education  
quality assurance status**

For use in internal assessment  
from 2009

### **Teacher Guidelines:**

The following guidelines are supplied to enable teachers to carry out valid and consistent assessment using this internal assessment resource.

### **Context/setting:**

Familiar means familiar to the student i.e. something that is part of their everyday experience and understanding.

Students should talk about a recent trip they have made.

Examples could be:

- a trip to Samoa
- a trip to another part of NZ
- a class trip
- a family trip to the beach
- a family holiday
- a church outing

### **Note:**

*Tai'ala*: Samoan in the New Zealand Curriculum must be used. To achieve the standard simple language up to and including CL 6 (or equivalent) of the Samoan curriculum must be used. Students must be provided with at least one example for each of Achieved, Merit and Excellence so they understand this requirement.

### **Conditions:**

Evidence is required from a conversation (between the teacher and the student) where a total contribution from the student should be about one minute. The conversation must not be between two students.

In the preparation of the speech the teacher is not permitted to correct student work but can indicate problems and inadequacies with meeting criteria.

Prompt or cue cards may NOT be used.

Authenticity of student work and performance should be assured through the application of school policy and accreditation requirements.

The conversation must be recorded for assessment purposes.

**2009**

**Internal Assessment Resource**

Subject Reference: **Languages 1.3**

Internal assessment resource reference number: **Lang/1/3\_H4 Samoan**

**A conversation about a recent trip**

Supports internal assessment for:  
Achievement Standard 90121 v3  
Converse in simple Samoan in a familiar context  
Credits: 3

---

**Student Instructions Sheet**

---

You will have a conversation with a friend about a trip you have recently made.  
In your conversation you could discuss:

- where you went
- who went with you
- how you got there
- why you went to this place
- why you enjoyed/or did not enjoy this place

Your teacher will play the role of your friend.

You are NOT allowed to use cue cards or any notes.

Your contribution to the conversation should be about one minute, but quality is more important than quantity.

All work must be your own and if there is any doubt, the school's authenticity policy may be used.

**Language examples:**

In your conversation, you must use language up to and including curriculum level 6.

<b>Achievement</b>	<b>Merit</b>	<b>Excellence</b>
Na a mai le tou tafaoga? <b>Sa manaia lava.</b>	Na faapefea mai le tou tafaoga? <b>Sa manaia tele lava le matou tafaoga i lea aso.</b>	Sei faamatala mai le tou tafaoga pe na a mai? <b>Sa matou fiafia lava I le manaia tele o le matou tafaoga.</b>

If you wish to use any of these examples, you must change them into your own words and not use them without change.

**Student feedback Sheet:**

**Assessment schedule:**

This schedule should be personalised to suit the task being assessed.

<b>Judgement leading to Achievement</b>	<b>Judgement leading to Achievement with Merit</b>	<b>Judgement leading to Achievement with Excellence</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• A conversation is held in Samoan with a teacher about a recent trip.</li> <li>• The student contribution to the conversation is about one minute.</li> <li>• The conversation is audible and comprehensible.</li> <li>• Relevant information is covered.</li> <li>• Simple language is used up to and including level 6 of the curriculum, or equivalent. E.g. Na a mai le tou tafaoga? Sa manaia lava.</li> <li>• Communication is achieved overall, despite errors in language.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A conversation is held in Samoan with a teacher about a recent trip.</li> <li>• The student contribution to the conversation is about one minute.</li> <li>• The conversation is audible and comprehensible.</li> <li>• Relevant information is covered.</li> <li>• There is some development of the information.</li> <li>• A variety of simple language is used up to and including level 6 of the curriculum, or equivalent. E.g. Na faapefea mai le tou tafaoga? Sa manaia tele lava le matou tafaoga i lea aso.</li> <li>• Any errors in language do not significantly hinder communication.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A conversation is held in Samoan with a teacher about a recent trip.</li> <li>• The student contribution to the conversation is about one minute.</li> <li>• The conversation is audible and comprehensible.</li> <li>• Relevant information is covered.</li> <li>• There is substantial development of the information.</li> <li>• A wide variety of simple language is used up to and including level 6 of the curriculum, or equivalent. E.g. Sei faamatala mai le tou tafaoga pe na a mai? Sa matou fiafia lava I le manaia tele o le matou tafaoga.</li> <li>• Any errors in language do not hinder communication.</li> </ul>